



ŠILUTĖ



TSKALTUBO

BENDRADARBIAVIMO SUTARTIS

2022-05-27 Nr. R5-(4.1.5)-336

Sudaryta 2022-05-27 d. tarp Tskaltubo miesto savivaldybės (Sakartvelas) mero Genadij Balanchivadze ir Šilutės rajono savivaldybės (Lietuva) mero Vytauto Laurinaičio (toliau – Šalys), siekiant plėtoti abipusiškai naudingą bendradarbiavimą kultūros, turizmo, sporto, ekonominių mainų ir kitose bendrų interesų srityse, stiprinti tarpusavio supratimą ir draugystę.

§1

Norint užtikrinti abiejų Šalių ilgalaikę, subalansuotą ir darnią bendradarbiavimo raidą, nusprendžiama:

1. sudaryti palankias sąlygas Šalių juridinių ir fizinių asmenų įvairiapusių kontaktų plėtrai;
2. skatinti tarpinstitucinius ryšius, paremtus abipuse pagarba ir orumu;
3. plėtoti ryšius, skatinti žinių ir gerosios patirties keitimąsi, informacijos sklaidą ir keitimąsi abipusiai naudinga informacija tarp savivaldybių atstovų;
4. skatinti bendradarbiavimo ryšių plėtrą tarp švietimo ir sveikatos įstaigų, bendruomenių, nevyriausybinių, kultūros, jaunimo organizacijų, turizmo ir sporto centrų;
5. palaikyti ir remti bendrų projektų, finansuojamų Europos Sąjungos ir kitų fondų lėšomis, rengimą ir įgyvendinimą;
6. bendradarbiauti įgyvendinant bendras mainų programas, skatinančias Šalių piliečių tarpusavio supratimą, kultūros ir paveldo pažinimą;
7. skatinti abipusiškai naudingus ekonominius ir rinkos bendradarbiavimo ryšius;
8. bendradarbiauti rengiant seminarus, konferencijas, pasitarimus, dalyvauti Šalių organizuojamuose renginiuose;
9. skatinti ir remti veiklą, iniciatyvas, kurios padeda ugdyti Šalių gyventojų pažinimą, suvokimą ir norą domėtis, puoselėti ir saugoti Šalių nacionalines ir kultūrinės vertybes.

§2

Sutartis galioja nuo pasirašymo dienos neterminuotai.

§3

Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir gruzinų kalbomis bei turi vienodą juridinę galią.

.....
Vytautas Laurinaitis
Meras
Šilutės rajono savivaldybė

.....
Genadij Balanchivadze
Meras
Tskaltubo rajono savivaldybė





ŠILUTĖ



TSKALTUBO

ხელშეკრულება თანამშრომლობის შესახებ

მომზადებულია 2022 წელს 05.27. წყალტუბოს (საქართველო) მუნიციპალიტეტის გენადი ბალანჩივაძის და შილუტეს (ლიეტუვა) მუნიციპალიტეტის მერის ვიტაუტას ლაურინაიტის შორის (შემდგომი ქვეყნები), ურთიერთსასარგებლო თანამშრომლობისათვის კულტურის, სპორტის, ეკონომიკისა და ტურიზმის სფეროებში და სხვა საერთო ინტერესების, მეგობრობის განმტკიცების მიზნით.

§1

მხარეებს შორის თანამშრომლობის გრძელვადიანი, დაბალანსირებული და ჰარმონიული განვითარების უზრუნველსაყოფად დადგენილია:

1. ხელი შეუწყოს მხარეთა მრავალმხრივი ურთიერთობის განვითარებას, ფიზიკურ და იურიდიულ პირებს შორის.
2. ურთიერთპატივისცემაზე და ღირსებაზე დამყარებული უწყებათაშორისი ურთიერთობების ხელშეწყობა;
3. კომუნიკაციის განვითარება, ცოდნისა და საუკეთესო პრაქტიკის გაცვლის ხელშეწყობა, ინფორმაციის გავრცელება და ურთიერთსასარგებლო ინფორმაციის გაცვლა მუნიციპალიტეტების წარმომადგენლებს შორის.
4. ხელი შეუწყოს თანამშრომლობითი კავშირების განვითარებას საგანმანათლებლო და ჯანდაცვის დაწესებულებებს, თემებს, საზოგადოებრივ, კულტურულ ახალგაზრდულ ორგანიზაციებს, ტურისტულ და სპორტულ ცენტრებს შორის.
5. ხელი შეუწყოს ევროკავშირის და სხვა ფონდების მიერ დაფინანსებული ერთობლივი პროექტების მომზადებასა და განხორციელებას.
6. ითანამშრომლონ ერთობლივი პროგრამების განხორციელებაში, რომელიც ხელს უწყობს ორივე მხარის მოქალაქეებს შორის ურთიერთგაგებას, კულტურული მემკვიდრეობის გაცნობასა და პოპულარიზაციას.
7. ურთიერთსასარგებლო ეკონომიკურ და საბაზრო თანამშრომლობის ხელშეწყობა.
8. ერთობლივი სემინარების, კონფერენციების, შეხვედრების ორგანიზება, მხარეთა მიერ ორგანიზებულ ღონისძიებებში მონაწილეობის უზრუნველყოფა.
9. აქტივობების და ინიციატივების მხარდაჭერა, რომლებიც ხელს შეუწყობს მხარეებს შორის ეროვნული და კულტურული ფასეულობების შენარჩუნების მიზნით ცოდნის ამაღლებას.

§2

ხელშეკრულება მოქმედებს ხელმოწერის მომენტიდან განისაზღვრელი ვადით.

§3

ხელშეკრულება შედგენილია ორ ეგზემპლარად ლიეტუვურ და ქართულ ენებზე და აქვს იგივე იურიდიული ძალა.

შილუტეს თვითმმართველობის მერი
ვიტაუტას ლაურინაიტისი

წყალტუბოს მუნიციპალიტეტის მერი
გენადი ბალანჩივაძე

